

LLE 5389 - CÓRPORA E LEXICOGRAFIA NO ENSINO DO ESPANHOL

Ementa

A intenção deste curso é de mostrar como grandes quantidades de texto estocadas num computador –*córpore*– podem funcionar como ajuda no ensino do espanhol. Pensa-se mais de que nada no uso de um corpus para resolver dúvidas do aluno –e do professor– tanto com relação ao significado de uma palavra quanto a sua sintaxe e sua frequência, assim como na confecção de material de ensino.

Conteúdo do curso:

1. Tipologia de *córpore*. Gerenciamento. A confecção de um corpus ‘caseiro’.
2. Maneiras de tirar informações de um corpus. Mconcord. Wordsmith.
3. Lexicografia. Os dicionários espanhóis. *Córpore* e lexicografia. O aluno e seu corpus/dicionário pessoal.
4. *Córpore* e o ensino de léxico e gramática.

Dadas a características do curso, parte das aulas consistirá em aulas teóricas, aulas práticas e avaliação de trabalhos dos alunos. Um domínio básico de computação é considerado aconselhável.

Bibliografia

1. Aarts, J. and Meijs, W. (eds.) 1983. *Corpus Linguistics: recent developments in the use of computer corpora in English language research*. Rodopi, Amsterdam.
2. Atkins, B. T. S. Levin B. Song G. 1996. Making sense of corpus data: a case study. *Euralex '96 Proceedings. Papers submitted to the seventh Euralex international congress on lexicography in Göteborg, Sweden*, Göteborg University, Department of Swedish, 345-354.
3. Bernardini, S. 1997 Competence, Capacity, Corpora. not published Tesi de Laurea, Università degli Studi, Bologna
4. Grundy, V. 1996 ‘L’*utilisation d’un corpus dans la fabrication des dictionnaires bilingues*, in: Béjoint H. and Thoiron Ph. (Eds.) 1996 *Les dictionnaires bilingues*, Aupelf-Uref - Editions Duculot, Louvain-la-Neuve
5. Johns T. and King P. (eds.) 1991 Classroom concordancing. *ELR Journal*, 4. Birmingham, University of Birmingham
6. Johns, T. 1986 Micro-concord; a language learner’s research tool. *System* 14, 2: 151-162
7. Knowles, F. 1996 ‘L’*informatisation de la fabrication des dictionnaires bilingues*’ in: Béjoint H. and Thoiron Ph. (Eds.) 1996 *Les dictionnaires bilingues*, Aupelf-Uref - Editions Duculot, Louvain-la-Neuve
8. Krishnamurty, R. 1996 ‘The data is the dictionary: Corpus at the cutting edge of Lexicography’, in: *Papers in computational lexicography. Complex '96*, Research Institute for Linguistics, Hungarian Academy of Sciences, Budapest, p. 117-144